



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de BERRIOT-SALVADORE (Evelyne), CÉARD (Jean), PINEAU (Guylaine),  
« Table des noms latins et français des médicaments simples et composés  
mentionnés dans les *Œuvres* », *Les Œuvres*, PARÉ (Ambroise), p. 3667-3682

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09834-8.p.3667](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09834-8.p.3667)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2019. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# TABLE DES NOMS LATINS ET FRANÇAIS DES MÉDICAMENTS SIMPLES ET COMPOSÉS MENTIONNÉS DANS LES ŒUVRES

Une grande partie des informations consignées dans cette Table est empruntée aux ouvrages suivants : M. de Meuve, *Dict. pharmaceutique*, 2<sup>e</sup> éd., Paris, L. d'Houry, 1689 ; Jean de Renou, *Les Œuvres pharmaceutiques*, Lyon, Antoine Chard, 1626. Quelques-unes viennent notamment de l'*Antidotaire* attribué à Mesué (*Opera*, Venise, 1568), d'Aonio Paleario, *In Antidotarium Ioannis Filii Mesuæ*, Paris, 1546, de Nicolas Myrepsus, *Medicamentorum opus*, éd. Fuchs, Bâle, Oporin, 1549, et de Johan Jacob Wecker, *Antidotarium generale et speciale*, Bâle, 1574, ainsi que de Jacques Sylvius, *La Pharmacopée*, trad. fr., Lyon, Loys Cloquemin, 1580, de Laurent Joubert, *La Pharmacopée*, Lyon, Huguetan, 1592, de Brice Bauderon, *Pharmacopée*, dernière éd., Lyon, C. Rigaud, 1640, et de Nicolas Lemery, *Traité Universel des drogues simples*, 3<sup>e</sup> éd., Paris, 1723, sans oublier Pierre André Matthioli commentant Dioscoride, *La matière medicinale*, Lyon, Guillaume Rouillé, 1572 et 1579.

## Poids et mesures

|                   |       |
|-------------------|-------|
| livre             | ℔     |
| once              | ʒ     |
| dragme/drachme    | ʒ     |
| scrupule          | ⊖     |
| obole             | obol. |
| grain             | ḡ     |
| manipule, poignée | m.    |
| pugille, pincée   | p.    |

- Abrotanum : aurone mâle (Lemery, p. 2)
- Absinthium : absinthe, aluine, aluyne
- Acacia, accacia : acacia
- Acetosa : oseille
- Acetum : vinaigre
- Acetum rosatum : vinaigre rosat, dans lequel on a fait infuser des roses rouges sèches
- Acinus : pépin
- Acorus vulgaris : acorus, acore, glaïeul jaune des marais (Joubert, p. 428 : Lemery, p. 12)
- Adamas : diamant (M. de Meuve, p. 13)
- Adiantum : adiante, « Genre de plantes de la famille des fougères, dont deux espèces sont employées en médecine, sous le nom de capillaires » (Littré). On distingue le blanc et le noir.
- Ærugo : ou *viride*; vert-de-gris, verdet
- Agaricus : agaric, « fungus ou excroissance naissant en forme de potiron [= champignon] sur le tronc d'un certain arbre que les François appellent melese » (M. de Meuve). Voir Dioscoride-Matthiolo, III, 1
- Agnus castus : ou Vitex; « remède aux morsures des bêtes venimeuses » (M. de Meuve, p. 20).
- Agrimonium : aigremoine, eupatoire des Grecs
- Agripaume : cardiaca (Lemery, p. 183); voir Matthiolo, sur Dioscoride, IV, 89, trad. fr., 1572, p. 602.
- Alcohol : « Alkooliser, c'est réduire les matières solides en poudre tres-subtile et impalpable, c'est purifier et dépouiller les esprits et les essences des impuretez et du flegme qu'ils pourroient contenir » (M. de Meuve, p. 25).
- Alcyonium : écume de mer
- Algalia : civette, « Substance onctueuse, d'une forte odeur de musc, sécrétée par des glandes situées au-dessous de l'anus de la civette » (Littré).
- Alipta moschata : « On interprete ce mot d'alipta comme s'il signifioit mixtion. Nicolas qui en est l'auteur, l'appelle Confectio moschata. Antid. 423 » (Joubert, Pharmacopée, Lyon, 1592, p. 270); Nicolas Myrepsus, *Medicamentorum opus*, éd. Fuchs, Bâle, Oporin, 1549, col. 124-125.
- Alkekengi : alkekengi, ou halicacabas, « sorte de morelle qui porte des baies dans des follicules » (M. de Meuve, p. 24).
- Alkermes : graines d'écarlate, graines écarlates
- Allium : ail
- Aloé : aloès; on distingue le succotrin et l'hépatique (M. de Meuve, p. 26)
- Althæa : althéa, guimauve
- Alumen : alun. Voir Matthiolo-Dioscoride, V, 82, qui distinguent les aluns scissile, rond, liquide, de roche, de plume, etc.
- Alun de glace, alun de roche : « *Alumen commune, alumen glaciale*, à cause que ses fragmens ressemblent à des morceaux de cristal de roche » (Dict. de Trévoux).
- Amiantus : Sur sa nature discutée, voir Renou, p. 454.
- Ammi : ammi, plante « presque ronde et tant soit peu languette, assez menue et approchante en forme à des grains de sable, dont elle a pris le nom » (M. de Meuve, *s.v.*); « Ammi, herbe qui n'a autre nom, sinon que les Apothicaires par corruption de langage la nomment *Ameos* : et pource que la semence a goust ou saveur de poivre ils la nomment aussi *Poivrée* ou *Poivrette* » (Nicot).
- Ammoniacum : ammoniacque, gomme d'un arbre du même nom. Voir Dioscoride, III, 82; Matthiolo, trad. fr., 1572, p. 455.

- Amygdala : amande  
 Amylum : amidon  
 Anacardium, anacardus : anacarde, fruit d'un arbre des Indes Orientales, noix de cajou.  
 Anagallis : mouron  
 Androsaces : androsaces, « herbe amère qui jette certains joncs menus et sans feuilles, à la cime desquels elle produit des bourses ou gousses » (M. de Meuve).  
 Anethum : aneth  
 Angelica : angélique  
 Anisum : anis  
 Antalis : « test marin » qui entre dans la confection de l'onguent citrin (Renou, p. 454).  
 Antimonium : antimoine  
 Apium : ache  
 Apium risus : sardonja, sorte de renoncule  
 Aqua fabrorum : eau de forgeron, eau de forge, eau astringente comme l'eau ferrée  
 Aqua fortis : ou *aqua separationis*, ou *aqua caustica* ; eau de sublimé, eau-forte  
 Aqua cærulea ou aqua secunda : eau bleue, eau-forte, qui, après avoir été utilisée par l'orfèvre, a « reçu quelque portion d'eau » et est ainsi devenue « plus faible » (M. de Meuve, p. 70). Voir XXII, 888.  
 Aqua vitæ : eau-de-vie, esprit de vin  
 Argentum vivum : vif-argent  
 Argilla : argille  
 Aristolochia : aristoloche  
 Aristolochia longa et rotunda, ou aristolochia utraque : on distingue l'aristoloche longue et la ronde  
 Arnoglossum : arnoglosse, plantain  
 Aromaticum rosatum : électuaire décrit par Renou, p. 615.  
 Arsenicum : arsenic, orpiment  
 Arsenicum sublimatum : sublimé d'arsenic  
 Artemisia : armoise  
 Arum : aron, arum  
 Asarum, azarum : cabaret  
 Asparagus : asperge  
 Asphaltum : bitume  
 Asphodelus : asphodèle, afrodille  
 Assa foetida : suc ou larme du laser (M. de Meuve) « gomme résine fétide fournie par la férule persique » (Litré).  
 Assa odorata : assa dulcis, benjoin  
 Atractylis : atractylis ; voir M. de Meuve, p. 147 ; Lemery, p. 93.  
 Atramentum nigrum : est l'un des noms de la melantheria (Matthiole-Dioscoride, V, 77).  
 Atriplex : arroche  
 Auena : avoine  
 Auiculae Cypriae : « oiselets de Cypre » (XXII, 839). Voir M. de Meuve, p. 97 : « *Auiculae Cypriae*, ou *Trochisci odorati*. Pastilles ou Oiselets de Chypre », qui précises que « pour se servir de ces pilules, on les fait brûler sur de la braise pour parfumer les chambres ».  
 Aurantia : ou *mala aurea*, oranges  
 Auripigmentum : voir *Arsenicum*  
 Auronne, aurosne : voir *Abrotanum*  
 Axungia : axonge, graisse  
 Axungia vitri : sein de verre, « graisse qui nage sur l'alkali, lorsqu'il est dissous » (M. de Meuve, p. 102).  
 Balaustia : balaustes, fleurs du grenadier sauvage  
 Balneum Mariæ : bain-marie  
 Basilicon : voir *Unguentum basilicon*  
 Basilicum : basilic  
 Batrachium : ou *ranunculus*  
 Baume de Paré : « R̄ terebinth. Venet. ꝑ̄ β. gummi elemi, ꝑ̄ iii. olei hyperico. ꝑ̄ iii. bol. arme. et sanguinis draconis, ana ꝑ̄ i. aquæ vitæ ꝑ̄ ii. liquefiant omnia simul lento igne, et fiat balsam. ut artis est : addend. pul. ireos Floren. aloës, mast. myrrhæ ana ꝑ̄ i. », « Prenez

- térébenthine de Venise, demi-livre, gomme élémi, 4 dragmes, huile de mille-pertuis, 3 onces, bol d'Arménie et sang de dragon, 1 once de chaque, eau de vie, 2 onces, liquéfiez le tout ensemble à feu doux et faites un baume selon l'art ; ajoutez iris de Florence, aloès, mastic, myrrhe, 1 dragme de chaque » (X, 30, p. 394).
- Bdellium : « Gomme résine qui vient du Levant et des Indes orientales » (Littré).
- Benedicta : électuaire mou purgatif, de 24 ingrédients (M. de Meuve, p. 111). Voir aussi Sylvius, p. 564.
- Benioinum : benjoin
- Berberis : oxyacantha, épine-vinette
- Berula : berle
- Beta : bette
- Betonica : bétoine
- Bismalua : guimauve
- Bistorta : bistorte (Lemery, p. 127)
- Bitumen : bitume
- Bolus armenus : bol d'Arménie *ou* bol armène, « terre de couleur pasle tirant sur le rouge, qui se trouve dans l'Arménie et lieux circonvoisins » (M. de Meuve).
- Bombax, *ou* gossypium, *ou* xilon : coton (M. de Meuve, p. 638).
- Borax : borax, boiras
- Borrago : bourrache
- Bouchet : « Espèce d'hypocras fait d'eau, de sucre et de canelle » (*Dict. de l'Ac. fr.*, 4<sup>e</sup> éd., 1762).
- Bouillon blanc : voir *Tapsus barbatus*
- Bourse de pasteur : Bursa *ou* pera pastoris, sanguinaria ; tabouret *ou* bourse à berger (Lemery, p. 168-169).
- Boursettes d'orme : vessies, sortes de tubérosités qui se forment sur les feuilles de l'orme.
- Branca ursina : branche-ursine, acanthe
- Brassica : chou
- Bresil : « Sorte de bois rouge, très-compact et très-lourd, fort propre à la teinture, et qui a donné son nom à la Province du Brésil, parce qu'il y en croît beaucoup » (*Dict. de l'Ac. fr.*, 4<sup>e</sup> éd., 1762).
- Bruscus, ruscus : petit houx, fragon
- Bryonia : bryoine, couleuvrée
- Bugla : bugle
- Buglossum : buglosse
- Butyrum : beurre
- Calamentum, Calamintha : calament (Lemery, p. 156)
- Calamita : calamite, « Gomme-résine, sorte inférieure de storax qu'on recueille dans des tiges de roseau » (Littré) ; M. de Meuve, p. 572, le tient pour le meilleur des storax.
- Calamus aromaticus : canne odorante
- Calx : chaux
- Calx extincta : chaux éteinte
- Calx viua : chaux vive
- Camomilla : camomille
- Camphora : camphre
- Cantharides : mouches cantharides (Lemery, p. 172)
- Caphura : voir *Camphora*
- Capilli Veneris : *ou* Adiantum nigrum
- Capitel : « Le plus clair et le plus liquide d'une lessive composée d'eau, de cendres et de chaux vive, lequel sort le premier par un petit trou qui est au bas du vaisseau où ladite lessive a été enfermée l'espace de trois jours » (M. de Meuve, p. 139).
- Cappares : câpres
- Carabe, Karabe : succin, ambre jaune
- Carbo : charbon, charbon de terre
- Cardamomum : cardamome
- Carduus benedictus : chardon-bénit
- Caricæ : figues sèches
- Carpobalsamum : carpobalsame, fruit du baume de Judée ; M. de Meuve, p. 147 ; Lemery, p. 169

- Carthamus : carthame  
 Caryophilli : clous de girofle  
 Caseus vetus : vieux fromage  
 Cassia, *ou* cassia fistula nigra : casse  
 Castoreum, castorium : castoreum, testicules du castor  
 Catholicon : électuaire mou purgatif (M. de Meuve, p. 155)  
 Cauda equina : queue-de-cheval, prêle  
 Caules : tiges  
 Cauteria : cautères  
 Cementum : ciment commun, « qui n'est autre chose que de la farine de brique » (M. de Meuve, p. 150).  
 Centaurium : centaurée, grande et petite  
 Centinodium : centinode, renouée  
 Cæpa, cæpa : oignon  
 Cérat de Vigo : voir livre X, p. 370.  
 Cérat réfrigérant de Galien : Renou, p. 729. Fait de cire fondue avec de l'huile rosat omphacin, il est bon contre « toute intemperature chaude ».  
 Cerotum de minio : recette de Jean de Vigo, éd. 1542, p. 176a, ici décrite, livre X, p. 370. La recette est reprise par M. de Meuve, p. 177, sous le nom de *emplastrum de minio*.  
 Cerotum santalinum : cérat de neuf ingrédients dont la base est constituée par les trois santaux.  
 Cerotum stomachicum Galeni : cérat stomacique de Galien (*De compos. medic. secundum locos*, VIII ; Mesué, p. 185.2.D)  
 Cerusa, cerussa : céruse  
 Ceterach : sorte de capillaire, « Asplenium ou Scolopendrium, dit vulgairement le Ceterach des Boutiques » (M. de Meuve)  
 Chalcanthum, calcanthum : vitriol  
 Chalcitis : chalcitis, minerai semblable à l'airain  
 Chamædryas : chamaedryas, germandrée (Renou)  
 Chamæmelum : camomille  
 Chamæpitys : ou *iva arthritica*, ive musquée (Renou)  
 Chausse d'hippocras : chausse ou manche d'Hippocrate ; voir liv. XXVII, chap. 10, p. 1173 : « Les apothicaires usent de manche de draps faite en poincte, qu'on appelle chausse d'hippocras. ».  
 Chelidonium maius : grande chélidoine, grande esclere *ou* esclaire  
 Chelidonium minus : petite chélidoine  
 China : esquine, squine  
 Chrysocolla : borax, boiras  
 Cicer rubrum : pois chiche rouge  
 Cichorium, cicorium : chicorée  
 Cicutæ : ciguë  
 Cimolia : cimolée. « Espèce d'argile qui passait pour astringente et résolutive » (Littré).  
 Cineratio : cinération, « preparation particuliere des bois et des parties des plantes, laquelle se fait par une ustion longue et continue, jusqu'à estre reduite en cendre pour en tirer le sel » (M. de Meuve, p. 179).  
 Cineres clauellatæ : voir *Gravelée*  
 Cinis à face vini : cendre de lie de vin  
 Cinnabrium : cinabre  
 Cinnamomum : cinnamome, cannelle  
 Civette : voir *Algalia*  
 Clymenum : plante légumineuse semblable à la gesse (Lemery, p. 243) ; « Plante, qui par sa tige, ses fleurs et son fruit, approche de l'Épurga » (*Dict. de l'Ac. fr.*, 4<sup>e</sup> éd., 1762).  
 Colcotar : vitriol rouge  
 Collyre (*dit* trochisque) blanc de rhasis : « L'inventeur de ces Trochisques est Rhasis, qui y fait entrer quatre ingrediens : sçavoir la ceruse lavée dans l'eau rose, la sarcocolle macérée dans le lait, la tragacanth et l'opium » (M. de Meuve, p. 605).  
 Colocynthis : coloquinte

- Colophonia : colophone, sorte de résine  
 Confecio : électuaire  
 Confecio alkermes : électuaire de dix ingrédients, dont la base est « la soye crue teinte au suc d'alkermes » (M. de Meuve, p. 194) ; voir aussi Renou, p. 629-630.  
 Confecio hamech : électuaire mou purgatif (M. de Meuve, p. 195)  
 Conserva : conserve ; « Confiture végétale. On désigne sous le nom de conserves toutes les pulpes préparées » (TLF).  
 Consolida utraque : les deux consoudes  
 Coralla : coraux  
 Coriandrum : coriandre  
 Cornu cervi : corne de cerf  
 Cornum, cornus : cormier, cornalier, cornouiller  
 Cortex : écorce  
 Cotonea : coings  
 Couperose : « Espece de mineral qu'on nomme autrement vitriol. *Couperose minerale. couperose verte. couperose blanche* » ((*Dict. de l'Ac. fr.*, 1<sup>re</sup> éd., 1694).  
 Creta : craie  
 Crista marina : crête marine  
 Crocus : safran  
 Crystallus : crystal  
 Cucube : ou *cubebe*, poivre à queue  
 Cucumer agrestis : concombre sauvage  
 Cucumis : concombre  
 Cucurbita : courge  
 Cucurbitula : ventouse  
 Cuminum : cumin  
 Cupressus : cyprès  
 Cyclamen : cyclamen, pain de pourceau  
 Cydonia : coings  
 Cymbalaris : nombril-de-Vénus  
 Cynoglossa : cynoglosse, lingua canis (Lemery, p. 291)  
 Cyperus : souchet  
 Cytinus : fleur du grenadier domestique  
 Dactyli : dattes  
 Dacrydium : diagrède, « Préparation de scamonée avec du coing et du soufre » (*Dict. de l'Ac. fr.*, 4<sup>e</sup> éd., 1762) ; « Corruption de *dacrydium*, diminutif d'un terme grec signifiant petite larme ; le diagrède étant ainsi dit, parce qu'on préparait la scamonée, en enfermant le suc exprimé du convolvulus scammonia dans un coing qu'on faisait cuire sous les cendres chaudes. » (Littré).  
 Decoctio clysteris communis ou emollientis : voir M. de Meuve, p. 225.  
 Defensif : « *Terme de chirurgie*. Se dit de certains bandages, de certains emplâtres, destinés à protéger, à garantir les parties qu'on en couvre » (Littré).  
 Dentalis : « test semblable à une dent, dans lequel s'engendre et se nourrist un vermisseau » (Renou, p. 454).  
 Diachylon commune : voir *Emplastrum diachylon paruum, ou Communis*  
 Diacodion : voir Bauderon, p. 190, qui le considère comme un opiat puisqu'il use de têtes de pavot ; M. de Meuve, p. 228. On distingue le diacodion simple dit *Diacodion sine speciebus*, et le composé *cum speciebus*.  
 Diagrède : voir *Dacrydium*  
 Dialthæa : voir *Unguentum de althæa*  
 Diamargariton : électuaire chaud ou froid, lequel peut être simple ou composé (M. de Meuve, 231 ; Renou, p. 609).  
 Diamoron : composition faite des suc purifiés de mûres avec miel et vin cuit.  
 Diamoschi dulcis puluis : voir M. de Meuve, p. 485 ; Renou, p. 613  
 Dianucum : composition faite du suc de noix vertes avec du miel.  
 Diaphœnicum : électuaire mou purgatif (M. de Meuve, p. 233)

TABLE DES NOMS LATINS, FRANÇAIS, DES MÉDICAMENTS ET COMPOSÉS MENTIONNÉS

- Diaprunis solutium : électuaire mou purgatif (Renou, p. 562-563)
- Diarrhodon abbatis : électuaire de composition discutée : voir Renou, p. 616. Nicolas Myrepsus, p. 40, détaille sa recette, que rappelle Joubert, p. 241.
- Diatragacant : pulvis diatragacanthi frigidi D. Nic. Alexandrini, poudre qui a pour base la gomme adragante (M. de Meuve, p. 486 ; Renou, p. 626)
- Dictamnus : dictam, dictame ; on distingue le dictam de Crète, et le dictam commun ou fraxinelle. Cette plante est appelée dans les boutiques *diptamus*.
- Dracunculus, *ou* Dracontium, *ou* Dragontea, estragon, vulnéraire
- Dropax : « Sorte d'emplâtre composé de poix et d'huile » (Littré). « On se sert du dropax simple pour réchauffer, l'appliquant chaudement sur la partie refroidie. Pour fortifier, l'appliquant aussi sur la partie affoiblie. Pour attirer le sang à une partie extenuée, et enfin pour fomentier et retenir la chaleur dans la coeliaque passion » (De Meuve, p. 145).
- Eau cordiale : Les quatre eaux cordiales couramment reconnues sont celles d'endive, de chicorée, de buglosse et de bourrache (Renou, p. 128 ; M. de Meuve, p. 62).
- Eau ferrée : « Eau ferrée, eau dans laquelle on a fait éteindre un fer rouge, ou tremper des clous, ou dissoudre des matières ferrugineuses » (Littré).
- Ebulus : yèble
- Egyptiac : voir *Unguentum ægyptiacum*
- Elaterium : suc extrait du concombre sauvage
- Electuaire de diasatyron : voir Renou, p. 633 ; Aonio Paleario, p. 48-49.
- Electuaire de diatriumpiperum : électuaire aux trois poivres. Voir Aonio Paleario, p. 92.
- Electuarium de gemmis : voir M. de Meuve, p. 486 ; Renou, p. 611.
- Electuarium diamargariti : voir M. de Meuve, p. 231.
- Electuarium rosatum : électuaire mou purgatif ; voir M. de Meuve, p. 267.
- Electuarium triasantali : voir Renou, p. 613.
- Elleborum nigrum : ellébore noir
- Emplastrum (Johannis) de Vigo : *ou emplastrum de ranis*, avec ou sans mercure (M. de Meuve, p. 280)
- Emplastrum ceroneum : emplâtre de dix-huit ingrédients (M. de Meuve, p. 268)
- Emplastrum contra rupturam : *ou ad herniam*, emplâtre composé de vingt ingrédients
- Emplastrum de baccis lauri : emplâtre de six ingrédients dont les baies de laurier sont la base (M. de Meuve, p. 266-267).
- Emplastrum de betonica, vulgò de ianua : emplâtre de six ingrédients, dont la base est la bétouine.
- Emplastrum de cerusa : emplâtre fait de céruse, d'huile rosat et de cire blanche.
- Emplastrum de gratia dei : voir M. de Meuve, p. 273.
- Emplastrum de meliloto : emplâtre de vingt-quatre ingrédients, dont le mélilot est la base.
- Emplastrum de mucilaginibus : voir M. de Meuve, p. 277.
- Emplastrum diachalciteos, *ou* palmeum, : emplâtre à base de chalcitis ; voir M. de Meuve, p. 269.
- Emplastrum diachylon magnum : emplâtre de Mesué (p. 186.3.B ; Renou, p. 736)



- Emplastrum diachylon paruum, *ou* album, *ou* simplex, *ou* communis, emplâtre de Mesué (p. 186.3.D; Renou, p. 734)
- Emplastrum diuinum : emplâtre divin, efficace dans la curation des vieux ulcères
- Emplastrum griseum : dit aussi *emplastrum de lapide calaminari*
- Emplastrum ireatum : emplâtre diachylon augmenté de poudre d'iris de Florence (M. de Meuve, p. 227)
- Emplastrum nigrum siue tripharmacum : emplâtre de litharge, huile et vinaigre (M. de Meuve, p. 282)
- Emplastrum oxycroceum : emplâtre à base de vinaigre et de safran
- Emplastrum pro matrice : voir M. de Meuve, p. 275.
- Endiuia : chicorée de jardin, endive
- Enula campana : aulnée
- Epithymus : épithyme, capillaire rougeâtre croissant sur le thym
- Eruca : roquette
- Eruum siue orobus : ers
- Eryngium : panicaut (voir XXIV, 83)
- Esquine : « Plante de la famille des Liliacées, dont la racine est utilisée comme sudorifique » (TLF); Littré, *s.v. squine*.
- Eufraise, *ou* Eufraise, euphrase : Eupragia, Euphrasia, petite plante « tres-propre pour dissiper tout ce qui peut nuire aux yeux » (M. de Meuve, p. 191-192); Lemery, p. 334.
- Eupatorium : eupatoire
- Euphorbium : euphorbe
- Faba : fève
- Faba inversa : l'un des noms de la petite joubarbe
- Farina volatilis : folle farine
- Fermentum : levain
- Ferreta Hispaniæ : Ferret, *ou* ferrette, d'Espagne, autre nom de l'hématite rouge, dite aussi sanguine
- Ficus : figue, figuier
- Flambe : « Flambe, *ou* Glayedul, Iris, Gladiolus » (Nicot)
- Flores anthos : « Par ce mot d'Anthos, on entend la fleur de rosmarin, qui est dite fleur par excellence » (M. de Meuve, p. 46).
- Flos æris : *viride æris*, verdet *ou* verd de gris
- Fœniculus : fenouil
- Fœnum græcum, fœnugræci : fenugrec, senegré
- Folia vitium : feuilles de vigne
- Folicules d'orme : voir *Boursettes*
- Fotus : fomentation
- Frontal : « Topique appliqué sur le front en forme de bandeau » (Littré)
- Fumiterra : fumeterre
- Furfur : son
- Gagates : jais, jayet, gets, considéré comme une sorte de bitume
- Galanga : galanga, plante à rhizome, semblable au gingembre
- Galbanum : « Gomme-résine tirée d'une plante du même nom » (Littré)
- Gallæ : noix de galle
- Gallæ non perforatæ : noix de galle non percées (Dioscoride, I, 123)
- Garyophilli : *ou* caryophilli (voir ce mot)
- Jame, jamme : gemme
- Genista : geneste
- Gentiana : gentiane
- Glandes : glands
- Glycyrrhiza : réglisse
- Grains de cucube : *cucube* semble être l'un des noms du faux poivre appelé cubèbe.
- Grains de paradis : Cardamome dont la première espèce est dite maniguette *ou* Graine de Paradis (N. Lemery, p. 182).
- Grana tinctorum : kermès, excroissance des feuilles d'yeuse (M. de Meuve, p. 362). Voir *alkermes*. *Graine* est tiré « du lat. pop. *grana*, plur. neutre

- de *granum* “grain”, devenu fém. singulier » (TLF).
- Granum cnidium : baies de thymælea (M. de Meuve, p. 592)
- Gravelee : Cendre gravelée, faite de tartre brûlé; « Lie de vin sèche et propre à brusler » (*Dict. de l'Ac. fr.*, 1<sup>re</sup> éd., 1694)
- Gummi Arabicum : gomme arabique
- Gummi Elemi *ou* elemnii : M. de Meuve, p. 330; Matthiole-Dioscoride, I, 120, discute de la nature de cette gomme.
- Gummi hederæ : gomme du lierre
- Gummi tragacanthum : voir *Tragacanthum*
- Gypsum : plâtre
- Hæmatites, lapis hæmatites : hématite, pierre précieuse dite aussi sanguine
- Herba paralysis : primevère
- Herbe à chat, herbe au chat : cataria, nepeta
- Herbes nervalles : herbes « propres pour remédier aux incommoditez qui arrivent aux nerfs et aux jointures » (M. de Meuve, p. 427-428), marjolaine, bétoine, sauge, etc.
- Hermodactylus : hermodacte, hermodatte : « Nom donné, dans le commerce de la droguerie, à des tubercules qui sont apportés du Levant par Marseille, et que beaucoup pensent provenir d'une espèce de colchique. » (Littré)
- Hiera picra simplex : composition purgative décrite par Galien (*Meth. medendi*, 7); voir Sylvius, p. 566.
- Hippuris : voir *Cauda equina*. Queue de cheval, prêles
- Hordeum : orge
- Horminum *ou* Orminum : orvalle, *ou* toute-bonne, « plante qui a beaucoup de rapport avec la sauge » (Lemery, p. 414)
- Huile de sambuc : voir M. de Meuve, p. 442 : « Oleum Sambucinum, Huile de sureau »
- Hydrelæum : hydreléon, mélange d'huile et : d'eau
- Hydromel, hydromeli : hydromel
- Hyoscyamus : jusquiame
- Hypericum, hypericon : millepertuis
- Hypocistis : espèce de rejeton naissant au pied du cistus (Lemery, p. 422)
- Hypuris, hippuris : *ou equisetum*, plante qui ressemble à une queue de cheval; en fr., prêles
- Hyssopus : hyssope
- Iameni, alumen iameni : nom arabe de l'*alumen scissile* de couleur blanche, selon Matthiole, *Ep. med.*, III, 1
- Ichthyocolla : colle de poisson
- Iris : iris. Sur l'iris d'Illyrie, meilleur que l'iris de Florence, voir M. de Meuve, p. 359.
- Iuncus odoratus : jonc odorant, « Jonc odorant, nom vulgaire de l'andropogon schénanthe (graminées) et de l'acore vrai (aroidées). » (Littré)
- Julep rosat *ou* alexandrin : potion faite de parties égales de sucre et d'eau rose mêlés et cuits. XXI, 778 : « Prenez demie once de jus de limons, et autant de citrons, vin de grenades aigres deux onces, eau de petite oseille, et eau rose, de chacune une once, eau de fontaine bouillie tant qu'il sera besoin, et soit fait julep. »
- Juniperus : genièvre
- Kermès : voir *Alkermes*
- Lac virginal *ou* virgineum : « Lait virginal, cosmétique dans lequel on faisait entrer autrefois le baume du Pérou, le storax, l'ambre et la civette [...]. Le lait virginal est ainsi dit parce qu'il est employé pour entretenir la fraîcheur du teint » (Littré). Paré, livre XXVII, chap. 10, p. 1173, en indique une autre composition.
- Lactuca : laitue
- Ladanum, labdanum : gomme-résine découlant des feuilles du ciste ladanifère

- nommé lède; on distingue le ladanum commun et le ladanum liquide.
- Lætificans Galeni : Voir *pulvis laetificans Galeni*.
- Lapathum acutum : patience, paille; voir Dioscoride, I, II, chap. 108, et le commentaire de Matthiolo.
- Lapis calaminaris : cadmie naturelle
- Lapis galactites ou Galacites : Pierre galacite, qui, dissoute dans l'eau, paraît de couleur de lait (M. de Meuve, p. 371)
- Lapis iudaicus : pierre de Judée : voir M. de Meuve, p. 372.
- Lapis lynx : pierre de lynx, pierre d'once. Voir Matthiolo-Dioscoride, II, 74.
- Lapis specularis : pierre spéculaire
- Lapis spongiæ : cystheolithos, pierre d'éponge
- Lathyrus : éponge
- Lauendula : lavande
- Laureole : laureola; on distingue la mâle et la femelle (M. de Meuve, p. 374; Lemery, p. 467-469)
- Laurus : laurier
- Lens : lentille
- Lenticula aquatica : lentille d'eau
- Lenticula palustris : lentille de marais
- Ligustrum : troène
- Lilium : lis
- Limones : *mala citrea*, citrons, limons
- Lingua canis : cynoglosse
- Liquiritia : réglisse
- Lithargyros auri, argenti, : litharge d'or, d'argent
- Livesche : « Plante ombellifère, appelée aussi ache, ou séséli de montagne, dont les racines et les semences sont diurétiques (ligusticum levisticum, L.) » (Littre). Voir M. de Meuve, p. 179.
- Lixiuum : lessive, simple ou composée, mise au rang des médicaments
- Lohoc, lohot, looch : remède pectoral de la consistance d'un sirop épais
- Lolium : ivraie
- Lupinus : lupin
- Macis : macis, enveloppe de la noix muscade
- Magdaleons : masse médicamenteuse de forme cylindrique
- Magnes : pierre d'aimant
- Maiorana : marjolaine
- Malicorium : écorce de grenade
- Malla granata : pomme grenade
- Malua : mauve
- Mandragora : mandragore
- Manna : manne
- Manna thuris : farine d'encens ramassée dans les sacs ayant contenu les graines d'encens (M. de Meuve, p. 591)
- Marcasita ou marchasita, ou marcassita : marcassite
- Marsicus (martius, marcius) panis : massepain
- Margarita non perforata : perle non percée; voir Mesué, 2<sup>e</sup> part., p. 236.1.C.
- Marmor : marbre
- Marrubium : marrube
- Mastiche : mastic, gomme résine tirée du lentisque
- Matricaria : matricaire
- Matrisylva : chèvrefeuille
- Mel : miel
- Melicratum : sorte d'hydromel « qui est fait de deux parties d'eau de rivière et une de miel » (livre X, p. 399)
- Mel anthosatum : miel de fleurs de romarin
- Mel rosatum : miel rosat, dit aussi *conserva mellis rosarum*
- Mel violatum : miel violat (M. de Meuve, p. 403)
- Melilotus : mélilot
- Melissa : mélisse
- Melones : melons
- Mentha : menthe
- Mercurialis : mercuriale, herbe émolliente
- Mespila : nèfles
- Métalliques : *Metallica*, « corps terrestres tenant du métal, ou plutôt ses excréments que les Latins appellent *scoria* » (M. de Meuve, p. 410)

TABLE DES NOMS LATINS, FRANÇAIS, DES MÉDICAMENTS ET COMPOSÉS MENTIONNÉS

|  |  |
|--|--|
| Mica panis : mie de pain   | Nux moscata, nux moschata : noix muscade   |
| Milium : millet  | Nymphæa : nénuphar   |
| Milium solis : grémil  | Ochra : ochre, ocre, « espece de terre jaune et de couleur d'or » (M. de Meuve, 431) |
| Millefolium : mille-feuilles   | Oculus : bouton (de fleur)   |
| Minium : minium, mine de plomb   | Œsypus : œsyppe, isope : suin et graisse tirés de la laine crue                      |
| Misy : minerai proche du chalcitis   | Oleum absinthii : huile d'absinthe   |
| Mithridatium : mithridat, metridath, antidote de 49 ingrédients (M. de Meuve, p. 416)  | Oleum amygdalarum amararum : huile d'amandes amères                                  |
| Moullaine, mollaine : bouillon-blanc, verbascum  | Oleum amygdalarum dulcium : huile d'amandes douces                                   |
| Morsus diaboli : mors du diable, herbe dite aussi <i>Succisa</i> , voir Dioscoride-Matthiote, II, 174.   | Oleum anethinum : huile d'aneth  |
| Moscus : musc  | Oleum camomillæ ou chamæmelinum : huile de camomille                                 |
| Mucilago, ou mucago : « médicament liquide semblable aux mucosités du nez, d'où il prend son nom, lequel se tire de certaines gommés, semences et fruits, larmes ou racines, les faisant tremper sur des cendres chaudes » (M. de Meuve, p. 421) | Oleum cannabinum : huile de chénevis   |
| Muguette : « Muguette, f. penac. ou <i>Muscade</i> , Moschocarion. » (Nicot); « <i>Muguette</i> , <i>Muscade</i> ou <i>Muscate</i> » (M. de La Porte, épithètes). Noix muguette : noix muscade   | Oleum catellorum : huile de petits chiens  |
| Muria : saumure  | Oleum costinum : huile de costus   |
| Myrobolanus ou myrabalanus ou myrabolanus : myrobolan; M. de Meuve, p. 424, en distingue cinq sortes. Voir aussi Lemery, p. 575-576.   | Oleum cydoniorum : huile de coings   |
| Myrrha : myrrhe  | Oleum de croco : huile de safran   |
| Myrti baccæ, Myrtilli : myrtilles  | Oleum de euphorbio : huile d'euphorbe  |
| Myrtus : myrte   | Oleum de Kerva sive racininum : huile de ricin, dit aussi kerva, ou grande catapuce  |
| Nasturtium : nasitort, cresson alénois   | Oleum de petroleo : huile de pétrole   |
| Nature de Balaine : voir <i>Sperma ceti</i>  | Oleum de scorpionibus : huile de scorpions   |
| Nepeta, nepetha : variété de calament, dite par les apothicaires <i>calamentum communis usus</i> (M. de Meuve, p. 1132); herbe au chat, selon Lemery.  | Oleum de spica : huile d'aspic   |
| Nigella : nielle (Lemery, p. 589)  | Oleum de tartaro : huile de tartre   |
| Nitrum : nitre, salpêtre   | Oleum de terebinthina : huile de térébenthine  |
|  | Oleum de vitellis ouorum : huile de jaunes d'œuf                                     |
|  | Oleum de vitriolo : huile de vitriol   |
|  | Oleum è cucumere agresti : huile de concombre sauvage                                |
|  | Oleum ex tritico : huile de froment  |
|  | Oleum hypericonis : huile de millepertuis  |
|  | Oleum irinum : huile d'iris  |
|  | Oleum iuniperinum : huile de genièvre  |
|  | Oleum Keiri : huile de Keiri, ou violier jaune                                       |

- Oleum laurinum : huile laurin, huile de laurin, huile de laurier  
 Oleum ligustrinum : huile de troène  
 Oleum liliorum : huile de lis  
 Oleum lumbricorum : huile de vers  
 Oleum mastichinum : huile de mastic  
 Oleum myrtillorum : huile de myrtilles  
 Oleum myrtinum : huile de myrte  
 Oleum nardinum : huile nardin, huile de nard ; voir Renou, p. 676.  
 Oleum nenupharis : huile de nénuphar  
 Oleum omphacinum : huile omphacine (d'olives vertes)  
 Oleum ouorum : huile d'œufs  
 Oleum papaueris : huile de pavot  
 Oleum philosophorum, de lateribus : huile des philosophes, huile de briques  
 Oleum raphaninum : huile de rave, de raifort  
 Oleum rosaceum : huile de roses  
 Oleum rosatum omphacinum : huile dite aussi incomplète : composée de roses en boutons et d'huile d'olives vertes (Renou, p. 667)  
 Oleum rutaceum : huile de rue  
 Oleum sinapi : huile de moutarde  
 Oleum sulphuris : huile de soufre  
 Oleum violatum : huile violat  
 Oleum vulpinum : huile de renard  
 Olibanum : encens mâle  
 Omphacium : verjus  
 Opium : opium  
 Opopanax ou opoponax : gomme obtenue par incisions faites au *panaces heracleum*.  
 Orcanette, orcanet : alkanna, anchusa ; « Plante qu'on range parmi les différentes espèces de Buglose. Sa racine est rouge. Les Apoticaire et les Parfumeurs l'emploient pour donner cette couleur à quelques-unes de leurs préparations » (*Dict. de l'Ac. fr.*, 4<sup>e</sup> éd., 1762).  
 Origanum : origan  
 Orminum : voir *Horminum*  
 Orobus : ers  
 Orpin jaune : orpiment ; voir *Auripigmentum*  
 Ossa sepiæ : os de seiche  
 Oxalis : ou *acetosa* : oseille ; on distingue la sauvage et la domestique  
 Oxyacantha : berbérís, épine-vinette  
 Oxycrat : « vinaigre mixtionné avecques eau » (livre XXII, chap. 23)  
 Oxymel scilliticum : Oxymel dans la composition duquel entre du vinaigre squillitique.  
 Oxymel simplex Galeni : voir M. de Meuve, p. 451.  
 Oxyrrhodinum : oxyrrhodin, « qui est huile et vinaigre mistionnez ensemble » (XXII, 874 ; voir M. de Meuve, p. 452.)  
 Oxysaccharum simplex : voir M. de Meuve, p. 452.  
 Pæonia : pivoine  
 Panax : panacée, panax heracleum (M. de Meuve, p. 454)  
 Panicum : panic  
 Panis porcinus : pain de pourceau, cyclamen  
 Papauer : pavot  
 Parelle : voir *Lapathum acutum*  
 Parietaria : pariétaire, paritoire  
 Passerille : « Tout raisin privé, par une demi-dessiccation, d'une grande portion de son eau » (Litttré)  
 Passulæ : raisins secs  
 Pentaphyllon : quintefeuille  
 Perforata : millepertuis  
 Persicaria : ou hydropiper ; curage  
 Pes leonis : voir *Pommelée*  
 Petroselinum : persil  
 Philonium : opiate de 15 ingrédients ; voir Sylvius, p. 567.  
 Pilosella : piloselle  
 Pimpinella : pimprenelle  
 Piper : poivre  
 Pix arida : poix solide

|   |  |
|---|--|
| Pix liquida : poix liquide  | l'attribution à Galien est contestée par Renou, p. 617.  |
| Pix naualis : poix que l'on racle des vieux bateaux.  | Pulvis mercurialis ou mercurii : poudre de mercure   |
| Pix nigra : poix noire  | Pumex : pierre-ponce   |
| Plantago : plantain   | Pyra : poires  |
| Plumbum : plomb   | Pyrethrum : pyrèthre   |
| Polium montanum : voir Lemery, p. 676.  | Pyrites : pyrite, pierre à feu   |
| Polygonon : renouée   | Quercus : chêne  |
| Polypodium quercinum : polypode de chêne (voir M. de Meuve, p. 471.)  | Ranunculus : renoncule   |
| Pommacium, pomaceum : cidre   | Raphanum : raifort   |
| Pommelee : « Espece d'herbe, Consiligo, Elleborus niger. Aucuns la nomment Patte de lion » (Nicot)  | Rapum : navet  |
| Pompholyx : tuthie  | Rasuræ eboris : rasures ou raclures d'ivoire   |
| Porrum : porreau, poireau, porée, porrée  | Realgal : orpin rouge, orpiment calciné (Lemery, p. 716)   |
| Portulaca : pourpier  | Rhabarbarum : rhubarbe   |
| Prassium : marrubium, marrube blanc   | Ribe : groseille à maquereau   |
| Propolis : cire naturellement rouge   | Rosa : rose  |
| Poudre de duc : préparation faite de cannelle et de sucre blanc et dont on use après le repas pour fortifier l'estomac.   | Rosmarinus : romarin   |
| Pruna : prunes  | Rouge d'Espagne : fard extrait des fleurs de carthame  |
| Psidia : « Escorce du fruit grenade » (Chauliac-Joubert, 1579, p. 700); <i>sidium</i> , <i>-i</i> , <i>sidia</i> , <i>-ae</i> , <i>psidia</i> , <i>-ae</i> (J. André, « Notes de lexicographie botanique », <i>A. L. M. A.</i> , 23, 2, 1963, p. 108-109.)          | Rubia : garance  |
| Psory : voir <i>Sory</i>  | Rubus : ronce  |
| Psyllium : herbe aux puces  | Ruta : rue   |
| Pulegium : poulliot   | Sabina : sabine : voir Lemery, p. 736.   |
| Pulte : « La pulte ou bouillie est de mesme consistance que le Cataplasme : mais proprement elle est faite de farine destrampée avec quelque liqueur, et espaisie en la cuisant » (Joubert, <i>Ann. sur toute la chirurgie de M. Guy de Chauliac</i> , 1584, p. 9). | Saccharum : sucre  |
| Pulvis diæreos simplex : M. de Meuve, p. 485 ; Bauderon, p. 137-138.  | Saccharum rubrum : sucre rouge (M. de Meuve, p. 517)   |
| Pulvis diambra : Mesué, p. 117.I.C ; M. de Meuve, p. 485.   | Sagapenum : « Gomme-résine provenant probablement du ferula persica » (Littre)                                       |
| Pulvis laetificans Galeni : <i>poudre de liesse</i> ; électuaire décrit par Sylvius, p. 554 ;   | Sal : sel  |
|   | Sal alkali : de <i>kali</i> , soude, plante de la décoction de laquelle se fait le sel alkali (M. de Meuve, p. 362). |
|   | Sal ammoniacum : sel ammoniacque (M. de Meuve, p. 520)   |
|   | Sal gemma : sel gemme  |
|   | Salix : saulx, saule   |
|   | Saluia : sauge   |

- Sambucus : sambuc, sureau  
 Sandraca, sandaracha : sandaraque, gomme du genévrier  
 Sanguis draconis : sang de dragon, résine sèche provenant d'un palmier (Littré); Dioscoride-Matthiolo, 5, 69.  
 Sanguisugæ : sangsues  
 Sanicula : sanicle, espèce de quintefeuille  
 Santalum : santal, dont il existe trois sortes, le citrin, le blanc et le rouge  
 Sapo : savon  
 Sarcocolla : « Substance résineuse qui découle d'un végétal, et qu'on employait pour hâter la réunion des plaies » (Littré). Voir Lemery, p. 758.  
 Sarrazine : variété d'aristoloche clématite  
 Satureia : sarriette  
 Savinier : « Un des noms vulgaires de la sabine, juniperus sabina, L. » (Littré)  
 Saxifraga : saxifrage  
 Scabiosa : scabieuse  
 Scammonia : scammonée  
 Schoenantum : schœnanth, fleur de jonc ; voir Renou, p. 253.  
 Scilla : squille, « plante bulbeuse revêtue de plusieurs tuniques » (M. de Meuve).  
 Scordium, scordion : scordium, espèce de germandrée : voir Lemery, *s.v.*, et M. de Meuve, p. 541.  
 Scorïæ ferri : machefer (Lemery, p. 342)  
 Sebeste : « fruit du sébestier, ressemblant à une petite prune » (TLF)  
 Secale : seigle  
 Sein : sain, graisse  
 Sein de verre : *axungia vitri*, « graisse qui nage sur l'alkali, lorsqu'il est dissous » (M. de Meuve, p. 102)  
 Sel nitre : sal nitrum, nitrum, salpetra ; nitre, salpêtre  
 Semina quatuor frigida maiora : semences de concombre, de courge, de citrouille et de melon  
 Semina quatuor frigida minora : semences d'endive, de scarole, de laitue et de pourpier  
 Semperuium : joubarbe  
 Sena : séné  
 Senecio : séneçon.  
 Sepum : ou *sebum*, ou *seuum* : suif  
 Serpentaria : estragon  
 Serpyllum : serpolet  
 Sigillum beatæ Mariæ : ou polygonatum  
 Sigillum salomonis : ou polygonatum  
 Sinapi : senevé.  
 Sisymbrium : voir M. de Meuve, p. 554.  
 Solanum : morelle  
 Solanum furiosum : belladone : voir Lemery, p. 118.  
 Sonchus : laiteron  
 Sorba : sorbes  
 Sory : minerai ; voir Dioscoride-Matthiolo, V, 78.  
 Sperma ceti : Voir *nature de baleine* ; sur la nature de cette drogue, M. de Meuve, p. 170.  
 Spica : lavande aspic, aspic  
 Spica nardi : nard indique ou spic-nard  
 Spodium : spode, tuthie imparfaite, selon M. de Meuve, p. 467, ou Wecker, p. 26 ; ou ivoire brûlé, selon Lemery, p. 809-810. Littré retient les deux sens. Longue discussion d'Aonio Paleario, p. 65 et suiv. Selon Matthiolo, comm. Dioscoride, 5, 46, éd. 1572, p. 706, le spode est du genre de la pompholyx.  
 Spongia : éponge  
 Spumæ argenti : litharge  
 Squamama æris, argenti : écaille d'airain, d'argent  
 Squinant : Schœnanthum, schœnanthe, jonc odorant (Lemery, p. 766)  
 Staphisagria : staphisagre, staphisaigre, graine d'une plante de même nom  
 Stœchas : espèce de lavande très florifère ; voir M. de Meuve, p. 570. On distingue l'arabique et le citrin  
 Struthio : herbe aux foulons  
 Styrax : storax. On distingue le calamite, le rouge et le liquide



- Sublimé : « On appelle ainsi Les parties volatiles du mercure, élevées par le moyen du feu dans un matras, ou dans une cornue » (Dict. de l'Ac. fr., 4<sup>e</sup> éd., 1762).
- Succinum : succin, ambre jaune
- Sulphur : soufre; on distingue le soufre vif et le soufre fondu
- Sumach : sumac
- Symphyti genera : trois sortes de symphytums, grands, moyens, petits
- Symphytum maius : grande consoude
- Syringa : seringue
- Syrupus acetosus : sirop acéteux; diverses recettes indiquées par Mesué (p. 154 et suiv.)
- Syrupus de absinthio : sirop d'absinthe
- Syrupus de acetositate citri : voir *Syrupus acetosus*. Recette détaillée par Mesué, p. 151 A. Syrupus de artemisia : sirop d'armoise
- Syrupus de eupatorio : sirop d'eupatoire
- Syrupus de fumaria : sirop de fumeterre
- Syrupus de hyssopo : sirop d'hissope
- Syrupus de marrubio : sirop de marrube
- Syrupus rosatus : sirop rosat
- Tamariscus : tamarisc, tamaris
- Tapsus barbatus : *ou* verbascum; bouillon blanc, mollaine *ou* molène. « escorce de tapsus barbatus, ou flambe (laquelle est ainsi nommée des anciens, par-ce qu'elle est caustique, et fait vescies, et enflamme la partie). » (XXII, 880)
- Tartare : tartre, « lye de (bon) vin, qui adhère contre les tonneaux » (XXII, chap. xxxviii)
- Telephium : pourpier sauvage, espèce de joubarbe
- Terebinthina : térébenthine, résine liquide qui sort par incisions ou sans incisions de plusieurs espèces d'arbres des pays chauds; la térébenthine de Venise sort par incision (Lemery, p. 841).
- Terra sigillata : terre sigillée, terre scellée
- Testa : conche, coquille
- Theriaca : thériaque (voir M. de Meuve, p. 590; Renou, p. 459)
- Thus : encens
- Thymus : thym
- Tithymalus : tithymale
- Tormentilla : tormentille, dite aussi *Septifolium* et *Heptaphyllum*
- Tragacanthum : gomme adraganth
- Triasantal : Composition réunissant les trois santaux
- Triticum : froment
- Trochiscus albus rhasis cum opio : voir *Collyre blanc de rhasis*
- Trochiscus andronis : recette de Galien détaillée par Mesué, p. 204.4.G; Tagault, *De inst. chir.*, 1549, p. 64.
- Trochiscus asphodelorum : décrit par Guy de Chauliac, *Ars chirurgica*, Venise, 1546, f. 99b.
- Trochiscus de carabe : trochisque à base de karabé, ou succin, ambre jaune
- Trochiscus phasionis, : dit aussi *passionis pastillus*, décrit par Mesué, p. 204.4.H
- Turbith : turbith (voir M. de Meuve, p. 612)
- Tussilago : tussilage, pas d'âne, XXII, 887 (Lemery, p. 874)
- Tuthia : tuthie, espèce de cadmie artificielle qui s'attache à la voûte de la fournaise où se fond l'airain.
- Umbilicus veneris : nombril de Vénus, ombilic, plante succulente saxicole (voir Dioscoride, IV, 87 et 88; M. de Meuve, p. 629)
- Unguentum ægyptiacum : voir Renou, p. 720
- Unguentum agrippæ : voir Renou, p. 721
- Unguentum album rhasis : voir Renou, p. 707; De Meuve, *s.v.* : « Cet onguent est propre aux brûlures, à la gratelle, à la démangeaison, aux excoriations, au



- frottement, aux pustules, aux dartres, aux ulcères, et autres défauts du cuir. »
- Unguentum apostolorum : voir Renou, p. 719
- Unguentum aragon seu auxiliare : voir Renou, p. 722 ; Joubert, p. 345 (Aregon).
- Unguentum aureum : voir Renou, p. 717.
- Unguentum basilicon : dit aussi *tetrapharmacum* ; voir Renou, p. 715.
- Unguentum caphuratum : voir Renou, p. 713 ; Wecker, 1574, p. 579.
- Unguentum committissae : voir M. de Meuve, p. 631 ; Wecker, 1574, p. 574.
- Unguentum de althæa, dialthæa : voir Renou, p. 714. onguent de neuf ingrédients, dont la base est la guimauve (althæa)
- Unguentum de bolo : onguent réfrigérant, astringent et corroboratif dot la base est le bol armène ; voir Renou, p. 709.
- Unguentum de lithargyro : dit aussi *nutritum, crudum, triapharmacum* ; voir Renou, p. 708.
- Unguentum de minio : voir Renou, p. 713.
- Unguentum desiccatum rubrum : voir Renou, p. 710 ; De Meuve, *s.v.* : « Cet onguent rafraîchit, fortifie, arrête les fluxions, résout et consume les humeurs superflues, dessèche les ulcères, et les fait cicatriser. »
- Unguentum diapompholygos : voir Fernel, *Therapeutique*, trad. fr., 1668, p. 637 ; Renou, p. 711.
- Unguentum enulatum : voir Renou, p. 717.
- Unguentum martiatum : voir Renou, p. 723.
- Unguentum mundificatum de apio, : voir M. de Meuve, p. 531.
- Unguentum nutritum : Voir Renou, p. 708 : « Unguentum nutritum, seu crudum, vel de Lithargyrio Triapharmacum dictum. Descript. Mes. » ; Bauderon, p. 415.
- Unguentum populeum ou populeon, : voir Renou, p. 707.
- Unguentum refrigerans Galeni : voir Renou, p. 729, « Ceratum refrigerans Galeni ».
- Unguentum rosatum ou rosaceum : voir Mesué, p. 186.1.A ; De Meuve, *s.v.* : « Cet onguent apaise les inflammations, les érysipeles et les herpes. »
- Unguentum tetrapharmacum : voir *Unguentum basilicon*
- Urtica : ortie
- Uuæ passæ : passerilles, passules, raisins secs
- Valeriana : valériane, valerienne
- Verbascum : bouillon-blanc, mollaine, moulaine
- Verbena ou verbenaca : verveine
- Vermicularis : petite joubarbe
- Viburnum : viorne
- Vinum aromaticum : vin aromatique
- Viola : violette
- Violaria : violier de Mars
- Viperie : buglosse sauvage : voir XXI, 770.
- Viride : voir *Ærugo*
- Viscum : gui
- Viscum aucupatorium : glu
- Vitis alba : voir *Bryonia*
- Vitreolum utrunque : vitriol naturel et vitriol artificiel
- Xylaloes : ou agallochum, bois d'aloès ; M. de Meuve, p. 18.
- Yva arthritica : voir *Chamaepitys*
- Zedoaria : zédoaire, racine d'une plante ressemblant au gingembre
- Zinziber : gingembre